

TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

President/Président

Sandra Kouritzin

Vice-President/Vice-président

Ron Thomson

Past President/Présidente sortante

Ellen Pilon

Secretary/Secrétaire

Joy Lin Salzberg

Treasurer/Trésorier

Scott Douglas

Elected Directors/Directeurs élus

Shannon Storey (Standards)

Christina Stechishin (CCLB)

Paula Kristmanson (Journal)

Ron Lavoie (Public Relations)

Sarah ter Keurs (Professional Development)

Acting Executive Director/**Directrice exécutive par intérim**

Aliya Jiwa

TESL Canada Provincial Representatives/**Réprésentants provinciaux**

Eric Bourdon (TESL Yukon)

Liet Hellwig (BC TEAL)

Hana Imai (ATESL)

Liliana Domínguez (TESL Saskatchewan)

Jennifer Loewen (TEAL Manitoba & TEAM)

Marilyn Johnston (TESL Ontario)

Colleen Meagher-Alkan (TESL New Brunswick)

Andrea Purchase (TESL Nova Scotia)

Christina Perry (TESL PEI)

Marcia Spence (TESL Newfoundland/Labrador)

Address all correspondence to/Adresser toute correspondance à:

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

104 – 8557 Government Street

Burnaby BC V3N 4S9

Telephone: (604) 298-0312; 1-800-393-9199; Fax: (604) 298-0372

E-mail: info@tesl.ca

Web site: www.tesl.ca

Acknowledgments/Remerciements

This publication is partly funded by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada under its program to increase access to, and readership of, original research results in the social sciences and humanities through Canadian scholarly journals. Brock University has also contributed to the *TESL Canada Journal* with institutional and professional support.

Cette publication ha reçu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines selon les termes de son programme qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues seconds. De plus, Brock University a contribué à la *Revue TESL du Canada* par son appui institutionnel et professionnel.

©TESL Canada Federation, 2012

ISSN 0826-435X

Produced in Canada

Editor/Rédactrice en chef

Marian Rossiter
University of Alberta

Sarvenaz Hatami, Editorial Assistant
Naomi Stinson, Technical Editor
Dorine Chalifoux, Translator

Journal Advisory Committee (JAC)/Comité consultative de la revue

Scott Douglas (*University of British
Columbia, Okanagan*)

Sandra Kouritzin (*University of
Manitoba*)

Paula Kristmanson, Chair (*University
of New Brunswick*)

Marian Rossiter (*University of Alberta*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Editorial Advisory Board/Comité consultative de rédaction

Marilyn Abbott (*University of Alberta*)

Tracey Derwing (*University of Alberta*)

Paula Kristmanson (*University of New
Brunswick*)

Leila Ranta (*University of Alberta*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Review Board/Comité consultatif

Patricia Balcom (*Université de Moncton*)

Liying Cheng (*Queen's University*)

Averil Coxhead (*Victoria University of
Wellington, New Zealand*)

Ellen Cray (*Carleton University*)

Alister Cumming (*OISE, University of
Toronto*)

Tracey Derwing (*University of Alberta*)

Patsy Duff (*University of British
Columbia*)

Nick Elson (*York University*)

Ruth Epstein (*University of
Saskatchewan*)

Ling He (*University of British Columbia*)

Jim King (*University of Nottingham, UK*)

Sandie Kouritzin (*University of
Manitoba*)

Paula Kristmanson (*University of New
Brunswick*)

Icy Lee (*Chinese University of Hong
Kong*)

Michael Lessard-Clouston (*Biola
University, CA*)

Hedy McGarrell (*Brock University*)

Brian Morgan (*York University*)

Murray Munro (*Simon Fraser
University*)

Hossein Nassaji (*University of Victoria*)

Kim Noels (*University of Alberta*)

Hetty Roessingh (*University of Calgary*)

John Sivell (*Brock University*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Kelleen Toohey (*Simon Fraser
University*)

Larry Vandergrift (*University of
Ottawa*)

Lynda Yates (*Macquarie University,
Sydney, Australia*)

Guest Reviewers

- Marilyn Abbott (*University of Alberta*)
Beverly Baker (*McGill University*)
Glenda Baker (*University of Alberta*)
Susan Ballinger (*McGill University*)
Shoaleh Bigdeli (*Iran University of Medical Sciences*)
Barbara Burnaby (*Memorial University of Newfoundland*)
Tom Cobb (*Université du Québec à Montréal*)
Nicholas Collins (*Capilano University*)
Rula Diab (*Lebanese American University*)
Margaret Early (*University of British Columbia*)
Pauline Foster (*St. Mary's University College, UK*)
Sheena Gardner (*University of Birmingham, UK*)
Guillaume Gentil (*Carleton University*)
Sandy Hsu (*University of Wyoming, USA*)
Kay Imrie (*Oberlin University, Japan*)
Liz Karra (*EasyWriter*)
Michel Laurier (*Université de Montréal*)
Xuimei Li (*Memorial University of Newfoundland*)
Justine Light (*University of Alberta*)
Patsy Lightbown (*Concordia University*)
Bill McMichael (*University of British Columbia*)
Garold Murray (*Okayama University, Japan*)
Tahereh Sima Paribakht (*University of Ottawa*)
Eric Paulson (*Texas State University San Marcos, USA*)
Ellen Pilon (*International Language Institute*)
Leila Ranta (*University of Alberta*)
Virginia Sauvé (*Portals: Educational Consulting Services*)
Shahrzad Saif (*Université Laval*)
Maya Sugita (*University of Alberta*)
Parvenah Tavakoli (*London Metropolitan University, UK*)
Elvis Wagner (*Temple University, USA*)
Joanna White (*Concordia University*)
Lawrence Zhang (*National Institute of Education, Singapore*)

Advertising Correspondence/Annonces publicitaires

Executive Director
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
104 – 8557 Government Street
Burnaby BC V3N 4S9
Telephone: (604) 298-0312; Fax: (604) 298-0372
E-mail: admin@tesl.ca

Editorial Correspondence/Correspondance aux éditeurs

Dr. Marian Rossiter
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton AB T6G 2G5

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host, and Thomson Reuters.

La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le Répertoire canadien sur l'éducation, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host et Thomson Reuters.

TESL Canada Organizations/Organisations du TESL Canada

Yukon

c/o Elaine Hurlburt
Box 5403
Haines Junction Yukon Y0B 1L0

Alberta

TESL Canada Membership
c/o Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton AB T6G 2G5

Manitoba

TESL Manitoba Membership
c/o Manitoba Teachers' Society
191 Harcourt Street
Winnipeg MB R3J 3H2

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

c/o TESL Certification
Faculty of Arts
University of New Brunswick
PO Box 5050
Saint John NB E2L 4L5

British Columbia/Colombie Britannique

BC TEAL Membership
206 – 640 West Broadway
Vancouver BC V5Z 1G4

Saskatchewan

TESL Saskatchewan Membership
PO Box 176
Lusden SK S0G 3C0

Ontario

TESL Ontario Member
27 Carlton Street, Ste 405
Toronto ON M5B 1L2

Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

TESL Nova Scotia Membership
PO Box 36068
Halifax NS B3J 3S9

Newfoundland/Labrador/Terre-Neuve

TESL NFLD/LAB Membership
PO Box 254, Station C
St. John's NL A1C 6K1

Contents/Matières

- i, iii* A Word from the Editor/
Un mot de l'éditeur
Marian Rossiter

Articles

- 1 Survey of the Teaching of Pronunciation in Adult ESL Programs in
Canada, 2010
Jennifer A. Foote, Amy K. Holtby, and Tracey M. Derwing
- 23 Processing Trade-Offs in Non-Native Learners' Performance of
Narrative Tasks
Mohamed Ridha Ben Maad
- 39 ESL Teacher-Candidates' Beliefs About Language
Douglas Fleming, Francis Bangou, and Osnat Fellus
- 57 "Like a newborn baby": Using Journals to Record Changing
Identities Beyond the Classroom
Martin Andrew
- 77 An International Graduate Student's ESL Learning Experience
Beyond the Classroom
Lu Liu

In the Classroom

- 93 Actualizing Reader-Response Theory on L2 Teacher
Training Programs
Gary Harfitt and Blanche Chu

Perspectives

- 104 The Myth of FANBOYS: Coordination, Commas, and College
Composition Classes
Brett Reynolds
- 113 Keeping up the Conversation on Culture: A Response to Robert
Courchène and Others
Jennifer Walsh-Marr

- 121 Computer Language Settings and Canadian Spellings
Roger Shuttleworth

Book Reviews

- 131 *Word Knowledge: A Vocabulary Teacher's Handbook*
Cheryl Boyd Zimmerman
Jacqueline Foster
- 133 *The Reflexive Teacher Educator in TESOL: Roots and Wings*
Julian Edge
Nicola Friedrich
- 135 *Culturally and Linguistically Diverse Classrooms: New Dilemmas for Teachers*
Jennifer Miller, Alex Kostogriz, and Margaret Gearon (Eds.)
Fabrizio Stendardo

Books Available for Review, Fall 2011, Vol. 29(1)

Q: Skills for Success, Listening and Speaking Level 1 (with Class Audio CDs): *Student Book* (with access card to online practice). Jaimie Scanlon, 2011, Oxford University Press. *Teacher's Book* (with Testing Program CD-ROM). Jenni Currie Santamaria, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Reading and Writing Level 1 (with Class Audio CDs): *Student Book* (with access card to online practice). Sarah Lynn, 2011, Oxford University Press. *Teacher's Book* (with Testing Program CD-ROM). Lawrence Lawson, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Listening and Speaking Level 4 (with Class Audio CDs): *Student Book* (with access card to online practice). Robert Freire & Tamara Jones, 2011, Oxford University Press. *Teacher's Book* (with Testing Program CD-ROM). Lawrence Lawson, 2011, Oxford University Press.

Q: Skills for Success, Reading and Writing Level 4 (with Class Audio CDs): *Student Book* (with access card to online practice). Debra Daise, Charl Norloff, & Paul Carne, 2011, Oxford University Press. *Teacher's Book* (with Testing Program CD-ROM). Karen Hamilton, 2011, Oxford University Press.

A Word From the Editor

It is a privilege to serve as Editor of the *TESL Canada Journal* for the next three years. I appreciate the excellent work done by the previous Editor, John Sivell; Editorial Assistant, Erika Lee; and the many other people associated with the publication of the journal. I am grateful to have the ongoing support of new and continuing members of the Journal Review Board, the Journal Advisory Committee, and the newly formed Editorial Advisory Board, among others.

Much progress has been made over the past few years. The journal is now exclusively in electronic format, open access, and indexed in a growing number of databases (e.g., *CBCA Education*, *EBSCO*, *ERIC*, *The Gale Group*, *H.W. Wilson*, *JSTOR*, *Google Scholar*). It is also indexed in *Cabell's Directory of Publishing Opportunities in Educational Curriculum and Method* and in the *Directory of Open Access Journals*, and it will be included in the Canadian Scholarly Journal Consortium for aggregation and market purposes.

Visits to the *TESL Canada Journal* have increased steadily with our move to open access. It receives an average of 400 visits per day from readers in over 150 countries. Currently TESL Canada members receive an e-mail notification that a new issue of the *TESL Canada Journal* has been posted online, along with a list of the articles in that issue, with abstracts and direct hotlinks to each. TESL Canada is taking steps to set up an RSS feed for future issues.

This year we have established a new process to expedite the review of manuscripts. Submissions to *TESL Canada Journal* undergo a preliminary screening by the Editorial Advisory Board, which has been established to assist in determining suitability to the mandate and readership of the journal; scholarly fitness for the journal's target audience; and appropriateness to a specific journal section. In this way, authors learn quickly if their submission will be sent forward for full-scale review; if not, depending on the advice offered, they will be in a position either to revise their manuscript for resubmission to *TESL Canada Journal* or to consider redirecting it to another publication.

At present, one third of the 85 submissions per year that we receive come from Canadian researchers or students. We are always keen to receive good manuscripts with relevance to English-as-a-second-language learning and teaching contexts and/or second-language teacher education.

In this Issue

I am grateful to John Sivell for soliciting reviews for the articles that appear in this issue, which should appeal to a broad readership. The first article, by Foote, Holtby, and Derwing, provides a current snapshot of pronunciation instruction in ESL classes in Canada and compares it with findings from a

decade ago. It will be of interest to all ESL instructors, as will Maad's study of trade-offs in fluency and complexity in learners' speaking performance on three narrative tasks. The third article, by Fleming, Bangou, and Fellus, examines the influence of prior beliefs, interaction with peers, course material, lectures, and the practicum on ESL teacher candidates' beliefs about language and has implications for teacher educators. Andrew's article also focuses on preservice teachers; it explores the use of journals to document the changing identities of newcomers during their participation in community volunteer activities in New Zealand. The last full-length article is written from the perspective of an international graduate student studying in Canada and describes the steps taken by the author Lu Liu to overcome language and cultural barriers in the wider community; recommendations are included both for international students and for the institutions that host them.

Harfitt and Chu's *In the Classroom* article describes the use of poetry in teacher education programs to enhance engagement and reduce anxiety. The process outlined here positions the reader as authority in the interpretation of poems used for pedagogical purposes and should be of interest to all instructors. The first *Perspectives* article, by Reynolds, examines myths related to the teaching of coordinating conjunctions and commas in postsecondary writing courses; he encourages instructors to assess critically both pedagogical materials and the rationale for their use in classrooms. The second article in this section, by Walsh-Marr, examines past discussions on the teaching of Canadian culture and provides suggestions for enhancing the teaching of culture as curricular content in ESL classrooms. Shuttleworth's article explores the influence of computer settings on the use of Canadian and United States spelling and provides recommendations for ESL teachers and learners.

The reviews of three books will be of interest to adult and K-12 ESL instructors and teacher educators: Zimmerman's (2009) *Word Knowledge: A Vocabulary Teacher's Handbook*; Edge's (2010) *The Reflexive Teacher Educator in TESOL: Roots and Wings*; and Miller, Kostogriz, and Gearon's (2009) *Culturally and Linguistically Diverse Language Classrooms: New Dilemmas for Teachers*. Thank you to our reviewers Jacqueline Foster, Nicola Friedrich, and Fabrizio Stendardo. New books available for review are listed in this issue, and we invite readers to contact us in advance with suggestions of other books for review, in addition to submitting manuscripts for the *Articles*, *In the Classroom*, and *Perspectives* sections of the journal. I hope that you will find much in this current issue to stimulate reflection and practice.

Marian Rossiter

Un mot de l'éditrice

C'est un privilège pour moi que d'assurer le poste d'éditrice de la *Revue TESL Canada* pendant les trois prochaines années. Je suis reconnaissante de l'excellent travail qu'a accompli John Sivell, l'éditeur précédent; Erika Lee, l'adjointe à la rédaction; et les nombreuses autres personnes liées à la publication de la revue. J'apprécie l'appui constant des membres (les anciens comme les nouveaux), du comité de lecture de la revue, du comité consultatif de la revue et du comité consultatif à la rédaction, entre autres.

Beaucoup de progrès ont été réalisés au cours des dernières années. La revue existe maintenant uniquement en format électronique, et elle est à libre accès et répertoriée dans un nombre croissant de base de données (par ex. *CBCA Education*, *EBSCO*, *ERIC*, *The Gale Group*, *H.W. Wilson*, *JSTOR*, *Google Scholar*). Elle est également répertoriée dans le *Directory of Publishing Opportunities in Educational Curriculum and Method* de Cabell, le *Directory of Open Access Journals*, et sera incluse sous peu dans le Consortium canadien des revues savantes pour des fins de regroupement et des raisons commerciales.

Les visites au site de la *Revue TESL Canada Journal* ont augmenté de façon constante depuis qu'on est à libre accès. La revue reçoit, en moyenne, 400 visiteurs par jour, provenant de plus de 150 pays. Les membres de TESL Canada reçoivent actuellement un avis par courriel pour leur signaler la publication en ligne d'un nouveau numéro de la *Revue TESL Canada Journal*, et d'une liste des articles dans le numéro, les résumés et des liens dynamiques vers chacun. TESL Canada a entrepris des démarches visant l'établissement d'un fil RSS pour la revue à l'avenir.

Cette année, nous avons établi une nouvelle procédure pour accélérer l'examen des manuscrits. Les soumissions à la *Revue TESL Canada* passent un tri préliminaire par le comité consultatif à la rédaction, qui a été établi pour déterminer leur pertinence au mandat et aux lecteurs de la revue; l'adéquation académique par rapport aux lecteurs cibles; et l'applicabilité à une section spécifique de la revue. Ainsi, les auteurs apprennent rapidement si leur manuscrit sera envoyé pour un examen complet; autrement, selon les conseils proposés, ils seront en mesure de réviser leur manuscrit et de le soumettre de nouveau à la *Revue TESL Canada* ou de songer le rediriger vers une autre revue.

À présent, le tiers des 85 manuscrits que nous recevons par année sont soumis par des chercheurs ou des étudiants canadiens. Nous accueillons toujours avec plaisir de bons manuscrits pertinents à l'apprentissage et à l'enseignement de l'anglais langue seconde, ou à la formation des enseignants en langue seconde.

Dans ce numéro

Je suis reconnaissante envers John Sivell d'avoir sollicité des examinateurs pour les articles qui paraissent dans ce numéro; ceux-ci devraient plaire à un vaste éventail de lecteurs. Le premier article, de Foote, Holtby et Derwing,

présente un aperçu actuel de l'enseignement de la prononciation dans les cours d'ALS au Canada et le compare à la situation d'il y a dix ans. Il s'avéra intéressant pour tous les enseignants en ALS, tout comme l'étude de Maad portant sur les compromis relatifs à la fluidité et à la complexité dans le rendement oral d'apprenants lors de trois tâches narratives. Le troisième article, de Fleming, Bangou et Fellus, examine l'influence qu'ont les croyances antérieures, les interactions avec les pairs, la matière de cours, les cours magistraux et les stages sur les croyances des enseignants-stagiaires par rapport à la langue. Leurs conclusions ont des répercussions pour les formateurs d'enseignants. L'article de Andrew porte également sur les enseignants-stagiaires et étudie l'emploi des journaux de réflexions pour noter l'évolution identitaire chez les nouveaux arrivants pendant leur participation bénévole à des activités communautaires en Nouvelle-Zélande. Le dernier article de fond est écrit par Lu Liu, étudiant international aux études supérieures au Canada qui décrit ses démarches pour surmonter les obstacles langagiers et culturels présents dans la communauté élargie. On y inclut des recommandations tant pour les étudiants internationaux que les établissements qui les accueillent.

L'article de Harfitt et Chu dans la section *Dans la salle de classe* décrit l'emploi de la poésie dans le cadre des programmes de formation des enseignants pour augmenter la participation et réduire l'anxiété. Le processus qu'on y élabore et qui pourrait intéresser tous les enseignants, donne au lecteur le rôle d'autorité dans l'interprétation des poèmes employés à des fins pédagogiques. Le premier article dans la section *Perspectives* est par Reynolds. Il porte sur des mythes liés à l'enseignement des conjonctions de coordination et des virgules dans des cours de rédaction au postsecondaire et recommande aux enseignants d'évaluer d'un œil critique tant les ressources pédagogiques que la justification pour leur emploi en salle de classe. Le deuxième article de cette section, par Walsh-Marr, examine des discussions qui ont eu lieu dans le passé sur l'enseignement de la culture dans les salles de classes en ALS. L'article de Shuttleworth explore l'influence des paramètres d'ordinateur sur l'emploi de l'orthographe canadienne et américaine, et offre des recommandations pour les enseignants et les apprenants en ALS.

Les comptes rendus de trois livres sauront intéresser les enseignants et les formateurs d'enseignants dans le domaine de l'ALS pour adultes et K-12: *Word Knowledge: A Vocabulary Teacher's Handbook* de Zimmerman (2009); *The Reflexive Teacher Educator in TESOL: Roots and Wings* de Edge (2010); et *Culturally and Linguistically Diverse Language Classrooms: New Dilemmas for Teachers* de Miller, Kostogriz et Gearon (2009). Un grand merci à nos critiques Jacqueline Foster, Nicola Friedrich et Fabrizio Stendardo. Nous présentons de nouveaux livres disponibles à la critique et invitons les lecteurs à nous contacter à l'avance avec d'autres suggestions de livres à critiquer, ainsi qu'à soumettre des manuscrits pour les sections *Articles*, *Dans la salle de classe* et *Perspectives* de la revue. J'espère que ce numéro vous offrira beaucoup et matière à réflexion et stimulera votre pratique.

Marian Rossiter